



K A H L E S

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL

MODE D'EMPLOI

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HELIA | HELIA RF | HELIA RF-M



SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines KAHLES Fernglases bzw. KAHLES RF-M entschieden haben!

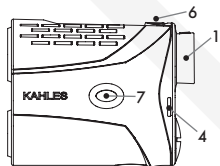
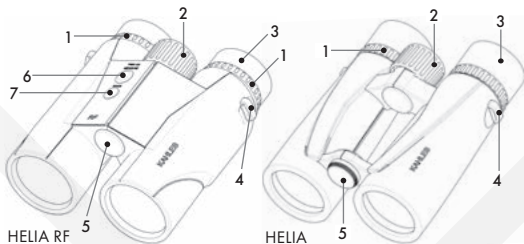
Bevor Sie es zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. **Alle technischen Daten finden Sie online auf www.kahles.at.**

D Sollten Sie noch weitere Fragen zum Produkt haben, kontaktieren Sie bitte Ihren autorisierten KAHLES Händler bzw. Büchsenmacher, oder wenden Sie sich bitte direkt an unser Support-Team.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und tolle Anblicke mit Ihrer neuen KAHLES Optik!

Ihr KAHLES-Team

1 AUGENMUSCHELN	4
1.1 Ferngläser (HELIA & HELIA RF)	
1.2 HELIA RF-M	
2 EINSTELLUNG DES AUGENABSTANDES	5
3 DURCHFÜHRUNG DES DIOPTRIEAUSGLEICHS	5
3.1 HELIA	
3.2 HELIA RF	
3.3 HELIA RF-M	
4 EINSTELLUNG DER BILDSCHÄRFE BEI FERNGLÄSERN	6
5 MENÜ (HELIA RF & HELIA RF-M)	6
5.1 Display-Grafiken	
6 MESSFUNKTIONEN (HELIA RF & HELIA RF-M)	7
6.1 Generelle Messinformationen	
6.2 Einzelmessung	
6.3 Scan	
6.4 Winkel	
6.5 KAHLES EAC-Funktion	
6.6 Temperatur- und Luftdruck-Anzeige (HELIA RF-M)	
7 DISPLAY-HELLIGKEIT (HELIA RF & HELIA RF-M)	8
8 WARTUNG & PFLEGE	9
8.1 Batterie (HELIA RF & HELIA RF-M)	
8.2 Aufbewahrung	
8.3 Entsorgung	
8.4 Entsorgung Altbatterie	
9 SICHERHEITSINFORMATIONEN	11
10 ZUBEHÖR	11
11 STATIVADAPTER (HELIA & HELIA RF)	11
12 KONFORMITÄT	11



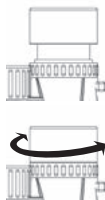
HELIA RF-M

- 1 – Dioptrienrad
- 2 – Fokussierad
- 3 – Drehaugenmuschel
- 4 – Trageriemenhalterung
- 5 – Stativanschlussabdeckung
- 6 – Messtaste
- 7 – Modustaste

1 AUGENMUSCHELN

1.1 Ferngläser (HELIA & HELIA RF)

KAHLES Ferngläser sind mit individuell einstellbaren Drehaugenmuscheln ausgestattet. Personen ohne Brillen können aus bis zu 4 Positionen wählen (Modellabhängig). Brillenträger, die ihre Sehhilfe auch bei der Verwendung des Fernglases tragen, drehen beide Augenmuscheln (im Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag hinein.



1.2 HELIA RF-M

Auch beim monokularen Entfernungsmesser richtet sich die Einstellung danach, ob Sie Brillenträger sind oder nicht. Brillenträger stülpen die Gummi Augenmuschel um. Beim Beobachten ohne Brille bzw. mit Kontaktlinsen sollte die Gummi Augenmuschel hochgeklappt sein.

2 EINSTELLUNG DES AUGENABSTANDES

Um ein einziges kreisrundes Bild zu sehen, müssen Sie das Fernglas auf Ihren Augenabstand einstellen:

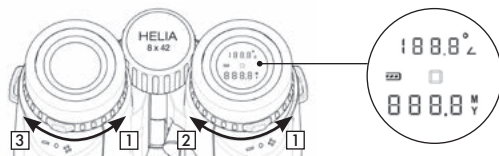
- Blicken Sie dazu mit beiden Augen durch die Okulare.
- Knicken Sie die beiden Fernglashälften, bis keine störenden Schatten mehr auftreten und ein einziges, kreisrundes Bild sichtbar wird.

3 DURCHFÜHRUNG DES DIOPTRIENAUSGLEICHS

3.1 HELIA

Schließen Sie das rechte Auge und beobachten Sie ein ausgewähltes Ziel nur mit dem linken Auge. Drehen Sie nun das Fokussierad solange bis Sie das Ziel scharf sehen. Schließen Sie jetzt das linke Auge, oder decken Sie die linke Fernglashälfte vorne ab und beobachten Sie dasselbe Ziel nur mit dem rechten Auge. Falls erforderlich, drehen Sie nun das Dioptrienring bis das Ziel scharf gestellt ist. Ihr persönlicher Dioptrienausgleich ist somit eingestellt.

3.2 HELIA RF



1. Drehen Sie beide Dioptrienräder gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
2. Blicken Sie nun nur mit dem rechten Auge durch das Okular auf das Display und drehen Sie das Dioptrienrad langsam im Uhrzeigersinn, bis das Display scharf dargestellt ist. Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch das rechte Okular auf ein Objekt. Stellen Sie dieses anschließend mit dem Fokussierad scharf.
3. Anschließend schließen Sie das rechte Auge oder decken Sie die rechte Fernglashälfte ab und beob-

achten Sie das selbe Objekt wie zu vor nur mit dem linken Auge. Drehen Sie das linke Dioptrienrad so lange im Uhrzeigersinn, bis das Bild scharf zu sehen ist. Ihr individueller Dioptrienausgleich ist somit eingestellt.

3.3 HELIA RF-M

1. Drehen Sie das Dioptrienrad/die Augenmuschel gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
2. Blicken Sie nun mit dem rechten oder linken Auge durch das Okular auf das Display und drehen Sie das Dioptrienrad/die Augenmuschel langsam im Uhrzeigersinn, bis das Display scharf dargestellt ist.

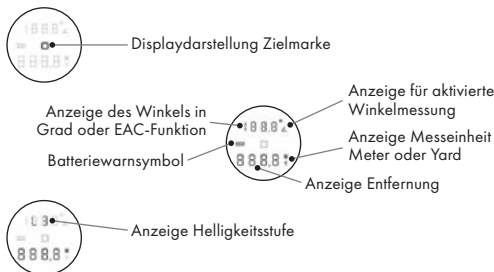
4 EINSTELLUNG DER BILDSCHÄRFE BEI FERNGLÄSERN

Durch Drehen des Fokussierades können Sie das Bild von der Minimalentfernung (siehe technische Daten auf www.kahles.at) bis unendlich scharf einstellen.

5 MENÜ (HELIA RF & HELIA RF-M)

Um die Menüeinstellungen durchzuführen, halten Sie die Modustaste 3 Sekunden gedrückt. Achtung: Dies ist nur möglich, wenn keine Entfernungsmessung durchgeführt wird. Bei erneutem Drücken der Modustaste gelangen Sie zum nächsten Menüpunkt. Mit der Measure Taste wählen Sie das gewünschte Programm aus.

5.1 Display Grafiken



Programm 1



Programm 2



Programm 3



6 MESSFUNKTIONEN (HELIA RF & HELIA RF-M)

6.1 Generelle Messinformationen

Die Messreichweite des Range Finders wird von nachfolgenden Kriterien beeinträchtigt:

	Höhere Reichweite	Geringere Reichweite
Farbe Zielobjekt	Hell	Dunkel
Oberfläche	Glänzend	Matt
Winkel zum Zielobjekt	Senkrecht	Spitz
Objektgröße	Groß	Klein
Sonnenlicht	Wenig (bewölkt)	Viel (Sonnenschein)
Atmosphärische Bedingungen	Klar	Dunstig
Objektstruktur	Homogen (Hauswand)	Inhomogen (Busch, Baum)

6.2 Einzelmessung

Durch das kurze Drücken und Halten der Messtaste erscheint die Zielmarke im rechten Okular. Nach loslassen der Messtaste wird die gemessene Entfernung sofort im Display angezeigt.

6.3 Scan

Bewegte Objekte werden im Scan-Modus kontinuierlich gemessen. Das Gerät schaltet automatisch in den Scan-Modus, wenn Sie die Messtaste länger als 3 Sekunden gedrückt halten. Solange man die Messtaste gedrückt hält, werden Messungen im Scan-Modus durchgeführt (Zielmarke blinkt).

6.4 Winkel

Zusätzlich zur Entfernungsmessung können Sie sich gleichzeitig den Winkel von Ihrer Messposition zum Zielobjekt im oberen Bereich des Displays anzeigen lassen.

6.5 KAHLES EAC-Funktion

Zusätzlich zur Entfernungsmessung können Sie sich die KAHLES EAC-Funktion – Enhanced Angle Compensation (patent pending) basierend auf der klassischen Rifleman's Rule – anzeigen lassen. Während bei der Rifleman's Rule lediglich die rein mathematische ebenengleiche Distanz ermittelt wird, stellt Ihnen die EAC-Funktion eine ballistisch relevantere Basis bereit. (Detaillierte Informationen auf www.kahles.at)

6.6 Temperatur- und Luftdruckanzeige (HELIA RF-M)

Durch das kurze Drücken der Modustaste erscheint am Display für 3 Sekunden die Temperatur, danach der Luftdruck in hPA.

7 DISPLAY-HELLIGKEIT

(HELIA RF & HELIA RF-M)

Es stehen 5 Helligkeitsstufen zur Verfügung. Bei aktiviertem Display reicht ein kurzes Drücken der Modustaste, um die Helligkeitsregelung zu aktivieren. Durch erneutes Drücken wird die Helligkeitsstufe verändert.

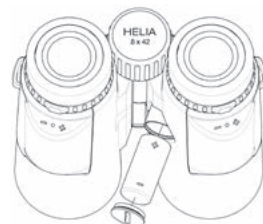
8 WARTUNG & PFLEGE

Wir haben alle optischen Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht und schmutzabweisend sind. Um die optische Brillanz Ihres Fernglases dauerhaft zu gewährleisten, halten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl und fettfrei. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich die Benützung des beiliegenden Putztuchs. Sollten Fettflecken, Fingerabdrücke oder eingetrocknete Wassertropfen dabei nicht verschwinden, so hilft leichtes Anhauchen oder Anfeuchten der Linsen mit nachfolgender Reinigung. Bitte halten Sie das Reinigungsmaterial sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberflächen beschädigen können.

8.1 Batterie (HELIA RF & HELIA RF-M)

Eine schwache Batterie wird durch das blinkende Batteriesymbol beim Einschalten im Display des Geräts signalisiert. Nach dem ersten Aufblinken des Batteriesymbols sind noch rund 100 Messungen möglich.

Batteriewechsel: Öffnen Sie den Batteriefachdeckel beim Mitteltrieb (HELIA RF) bzw. Okularseitig (HELIA RF-M). Entnehmen Sie die leere Batterie. Legen Sie die neue CR 2-Batterie ein. Bitte beachten Sie die richtige Polung, die im Fachinneren aufgezeichnet ist. Verwenden Sie nur auslaufsichere Batterien. **Warnung:** Keine Akkus verwenden!



Schrauben Sie abschließend den Batteriedeckel wieder zu.

8.2 Aufbewahrung

Wir empfehlen die Aufbewahrung Ihres Produkts an einem trockenen und dunklen Ort. Sollte das Produkt nass oder feucht sein, muss es vor der Aufbewahrung abgetrocknet werden.

8.3 Entsorgung

WEEE/ElektroG: Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß WEEE-Richtlinie (Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei den zuständigen kommunalen Einrichtungen oder einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, welche durch unsachgemäße Behandlung des Produkts auftreten können.



8.4 Entsorgung Altbatterie

Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien gesetzlich verpflichtet. Sie können die Batterien nach Gebrauch in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben. Batterien sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, nämlich „Cd“ für Cadmium, „Hg“ für Quecksilber und „Pb“ für Blei. Bitte helfen Sie mit unsere Natur und Umwelt vor umweltschädlichen Belastungen zu schützen.



9 SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Vermeiden Sie unbedingt einen direkten Blick in die Sonne oder in helle Lichtquellen, um Augenverletzungen auszuschließen.
- Bitte schützen Sie Ihr Produkt bei Nichtgebrauch vor intensiver Sonneneinstrahlung und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.
- Reparaturen dürfen nur von KAHLES durchgeführt werden, ansonsten erlöschen alle Garantieansprüche.

10 ZUBEHÖR

Für die Montage unseres Originalzubehörs beachten Sie bitte die beiliegende Montageanleitung.

11 STATIVADAPTER (HELIA & HELIA RF)

Schrauben Sie die Abdeckung des Stativanschlussgewindes durch Drehen nach links (gegen den Uhrzeigersinn) heraus. Zur Montage des Fernglases auf ein Stativ benötigen Sie einen im Handel erhältlichen Stativadapter.

12 KONFORMITÄT

Die Geräte sind konform mit den EU-Richtlinien 2011/65/EU, 2012/19/EU und 2014/30/EU.



! This product emits Laser Class 1M Laser Radiation.
Do not view directly with optical instruments.
This product complies with IEC 60825-1:2014.

Helia RF: Pp<12W; L=905nm,t=20ns
Helia RF-M: Pp<19.6W; L=905nm,t=22ns



DEAR CUSTOMER!

Congratulations on your purchase and thank you for investing in a KAHLES binoculars or KAHLES RF-M.

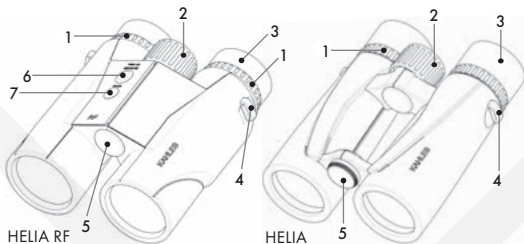
Please read this user manual carefully before you use the binoculars for the first time. **All technical data are available online at www.kahles.at.**

If you have any further questions regarding the product, please contact your authorised KAHLES dealer or gunsmith, or contact our support team directly.

We hope you enjoy using your new KAHLES binoculars!

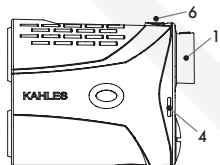
Your KAHLES team

1 EYECUPS	14
1.1 Binoculars (HELIA & HELIA RF)	
1.2 HELIA RF-M	
2 ADJUSTMENT OF INTERPUPILLARY DISTANCE	15
3 DIOPTRIC CORRECTION	15
3.1 HELIA	
3.2 HELIA RF	
3.3 HELIA RF-M	
4 FOCUSING ON BINOCULARS	16
5 MENU (HELIA RF & HELIA RF-M)	16
5.1 Display	
6 MEASUREMENT INFORMATION (HELIA RF & HELIA RF-M)	17
6.1 General measurement information	
6.2 Single measurement	
6.3 Scan measurement	
6.4 Angle measurement	
6.5 KAHLES EAC-function	
6.6 temperature and airpressure display (HELIA RF-M)	
7 DISPLAY INTENSITY (HELIA RF & HELIA RF-M)	18
8 MAINTENANCE AND CARE	19
8.1 Replacing the battery (HELIA RF & HELIA RF-M)	
8.2 Storage	
8.3 Waste removal	
8.4 Disposal of used batteries	
9 SAFETY INSTRUCTIONS	20
10 ACCESSORY	21
11 TRIPOD ADAPTER (HELIA & HELIA RF)	21
12 CONFORMITY	21



HELIA RF

HELIA



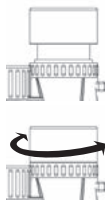
HELIA RF-M

- 1 – Dioptic correction wheel
- 2 – Focusing wheel
- 3 – Twist-in eye cups
- 4 – Carrying strap holder
- 5 – Tripod connection covering
- 6 – Measurement button
- 7 – Mode button

1 EYECUPS

1.1 Binoculars (HELIA & HELIA RF)

KAHLES binoculars are equipped with individual twist-in eye cups. Persons without glasses can choose four different positions (depending on the model). Eyeglasses wearers, who wear eye glasses when looking through the binoculars, turn both eye cups clockwise until they stop.



1.2 HELIA RF-M

The same applies to the monocular rangefinder. Adjustment according to whether you wear glasses or not. Eyeglass wearers flip the rubber eyecup over. For observers without glasses or with contact lenses the rubber eyecup has to be folded-up.

2 ADJUSTMENT OF INTERPUPILLARY DISTANCE

To see a single circular image, you have to adjust the halves of the binoculars to your interpupillary distance:

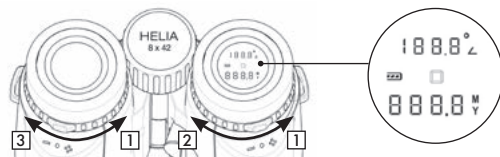
- Look through the binoculars eyepieces with both eyes.
- Turn the binocular halves around the central axis until you don't see any disturbing shadows and a single circular field of view is visible.

3 DIOPTRIC CORRECTION

3.1 HELIA

Close the right eye and observe a chosen object with the left eye only. Turn the focus knob until the object gets sharp. Now close the left eye or cover the left objective of the binocular and observe the same object with the right eye only. If necessary turn the diopter ring until the object gets sharp. Now your personal diopter adjustment is set.

3.2 HELIA RF



1. Turn both dioptic correction wheels counter-clockwise until they stop.
2. First look through the ocular with your right eye only focusing on the display. Turn the dioptic correction wheel clockwise until the display is sharply focused. Now look at an object through the right-hand eyepiece with your right eye. Then focus on it using the focusing wheel.
3. Now close your right eye (or cover the objective end of the right binocular half) and look at the same object only with your left eye. Turn the dioptic correction

wheel clockwise until the object is sharply focused.
Your individual dioptric correction is adjusted.

3.3 HELIA RF-M

1. Turn the diopter wheel/eyecup counter clockwise until it stops.
2. take a look with your right or left eye through the eyepiece onto the display and turn the diopter wheel / eyecup slowly clockwise, until the display is in focus.

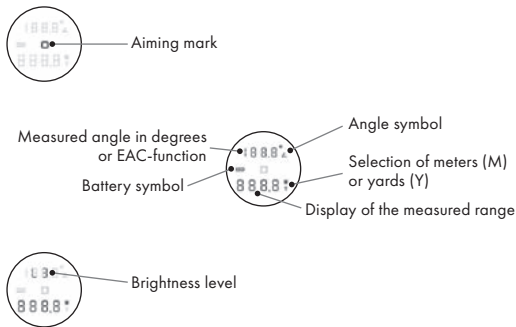
4 FOCUSING ON BINOCULARS

By turning the focusing wheel you can focus from minimum range (see technical data on www.kahles.at) to infinity.

5 MENU (HELIA RF & HELIA RF-M)

For menu settings press the mode button for 3 seconds. Attention: This function is not available during the procedure of any distance measurement. When pressing the mode button again the next menu option is reached. Select a program by pressing the measurement button.

5.1 Display



Program 1



Program 2



Program 3



6 MEASUREMENT INFORMATION

(HELIA RF & HELIA RF-M)

6.1 General measurement information

The following factors have an impact on the maximum measurement range:

	Higher range	Lower range
Colour of target	Light	Dark
Surface	Shiny	Matt
Angle to target	At right angle	Acute
Size of object	Large	Small
Sunlight	Little (cloudy)	A lot (bright sunshine)
Atmospheric conditions	Clear	Misty
Object structure	Plane (e.g. wall)	Variable (e.g. bush, tree)

6.2 Single measurement

The aiming mark will appear when the measurement button is pressed briefly. After the button is released, the measured range is shown on the display.

6.3 Scan measurement

Scan Mode is used to continually measure the range of moving targets. The instrument switches to Scan Mode automatically if the measurement button is held down for over 3 seconds. In Scan Mode, measurements will be taken continually until the measurement button is released.

6.4 Angle measurement

In addition to the distance measurement, the angle of your measuring position to any target can be shown on the displays upper area.

6.5 KAHLES EAC-function

Not only the distance measurement but also the KAHLES EAC-function – Enhanced Angle Compensation (patent pending) which is based on the classic Rifleman's Rule – can be shown. While the Rifleman's rule only provides the slant range based on pure mathematics the EAC-function also considers the different ballistics and provides you a more relevant basis. (For more information please visit www.kahles.at)

6.6 Temperature and airpressure display (HELIA RF-M)

By briefly pressing the mode button, on the display the temperature appears for 3 seconds, then the air pressure in hPA.

7 DISPLAY INTENSITY

(HELIA RF & HELIA RF-M)

There are 5 brightness levels to choose from. If the display is activated a short pressing of the mode button changes the display intensity.

8 MAINTENANCE AND CARE

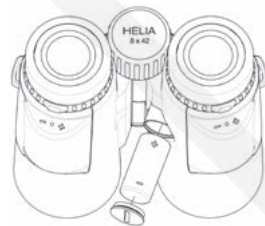
We have designed all optical elements and surfaces to be easy to care for. To guarantee the optical brilliance of your binoculars over a long period of time, keep the lens surfaces free of dirt, oil and grease. To clean the lenses, please remove larger particles by blowing on the lens. For subsequent lens cleaning we recommend the use of the enclosed cleaning cloth. In the event of hard-to-remove grease spots, finger prints or dried-on drops of water, breathe slightly on the lenses or moisten them with a damp cloth and clean cautiously. Make sure that the cleaning material is always kept clean. Dirt in the cloth may cause damages to the lens coating.

8.1 Replacing the battery (HELIA RF & HELIA RF-M)

Check how much charge is left in the battery. Seeing a flashing battery symbol when the instrument is switched on indicates a low battery. From the time the low battery indicator first starts flashing, there is sufficient power for around 100 more measurements.

Replacing the battery:

Open the battery compartment cap on the central focusing (HELIA RF) or on the eyepiece (HELIA RF-M). Remove the dead battery. Insert a new CR 2 battery, making sure that the poles are correctly aligned (see markings inside compartment). Use leak-proof batteries only. **Warning:** Do not use rechargeable batteries! Finally, screw the battery cover back on.



8.2 Storage

We recommend to store the product in a dry place without excessive solar radiation and heat. If the product is wet it must be dried prior to storage.

8.3 Waste removal

WEEE/ElektroG This symbol indicates that this product must not be disposed of as household waste under the WEEE Directive (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive) and national laws. This product has to be returned to a dedicated collection site. You can obtain information about collection sites for waste equipment from your local authorities or from an authorised site for the disposal of waste electrical and electronic equipment. Disposing of this product correctly helps to protect the environment and prevents potential damage to both the environment and human health which could occur if the products are not handled correctly.



8.4 Disposal of used batteries

Batteries must not be disposed of as household waste and you are legally obliged to return used batteries. Local facilities exist for returning used batteries free of charge (e.g. in retail outlets or at communal collection points). Batteries are labelled with a crossed-out wheeled bin and the chemical symbol of the harmful substance they contain: "Cd" for cadmium, "Hg" for mercury and "Pb" for lead. Please help us to protect the environment.



9 SAFETY INSTRUCTIONS

- Don't look directly into the sun or into any other intense light source.
- Please protect your product from excessive solar radiation and heat.
- All repairs must be performed by KAHLES.

10 ACCESSORY

Please observe the attached installation instruction to mount our original accessories.

11 TRIPOD ADAPTER (HELIA & HELIA RF)

Remove the cover of the tripod connection thread by turning it counter clockwise. For mounting the bins at a tripod you need an adapter which is commercially available.

12 CONFORMITY

The devices comply with EU directives 2011/65/EU, 2012/19/EU und 2014/30/EU.



! This product emits Laser Class 1M Laser Radiation.
Do not view directly with optical instruments.
This product complies with IEC 60825-1:2014.

Helia RF: Pp<12W; L=905nm,t=20ns
Helia RF-M: Pp<19.6W; L=905nm,t=22ns



CHÈRE CLIENTE, CHER CLIENT !

Félicitations ! Nous vous remercions vivement d'avoir décidé d'acquérir des jumelles KAHLES ou du RF-M KAHLES !

Avant de les utiliser pour la première fois, veuillez lire ce mode d'emploi avec grande attention.

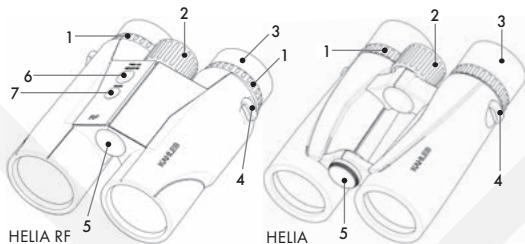
Vous trouverez toutes les données techniques en ligne sur www.kahles.at.

Si vous avez des questions supplémentaires concernant un produit, veuillez contacter votre distributeur agréé KAHLES ou votre armurier, ou bien vous adressez directement à notre équipe.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et d'être témoin de fabuleux spectacles grâce à votre instrument d'optique KAHLES !

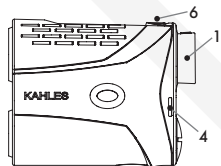
Votre équipe KAHLES

1 BONNETTES	24
1.1 Jumelles (HELIA & HELIA RF)	
1.2 HELIA RF-M	
2 RÉGLAGE DE LA DISTANCE OCULAIRE	25
3 EXÉCUTION DE LA CORRECTION DE DIOPTRIES	25
3.1 HELIA	
3.2 HELIA RF	
3.3 HELIA RF-M	
4 RÉGLAGE DE LA NETTETÉ DE L'IMAGE POUR LES JUMELLES	26
5 MENU (HELIA RF & HELIA RF-M)	26
5.1 Affichage	
6 INFORMATIONS DE MESURE (HELIA RF & HELIA RF-M)	27
6.1 Informations générales de mesure	
6.2 Mesure unique	
6.3 Mesure par balayage	
6.4 Mesure de l'angle	
6.5 Fonction EAC de KAHLES	
6.6 Température et pression atmosphérique (HELIA RF-M)	
7 INTENSITÉ DE L'AFFICHAGE (HELIA RF & HELIA RF-M)	28
8 MAINTENANCE ET SOIN	29
8.1 Remplacement de la pile (HELIA RF & HELIA RF-M)	
8.2 Entreposage	
8.3 Mise au rebut	
8.4 Mise au rebut de la pile usagée	
9 CONSIGNES DE SÉCURITÉ	31
10 ACCESSOIRES	31
11 ADAPTATEUR TRÉPIED (HELIA & HELIA RF)	31
12 CONFORMITÉ	31



HELIA RF

HELIA



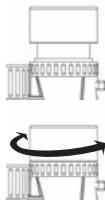
HELIA RF-M

- 1 – Molette de dioptrie
- 2 – Fokussierrad
- 3 – Bonnettes rotatives
- 4 – Fixation de la sangle
- 5 – Recouvrement du raccord du trépied
- 6 – Bouton de mesure
- 7 – Bouton de mode

1 BONNETTES

1.1 Jumelles (HELIA & HELIA RF)

Les jumelles KAHLES sont équipées de la bonnette rotatives. Les personnes ne portant pas de lunettes ont le choix entre 4 positions (selon modèle). Celles nécessitant leurs lunettes pour utiliser les jumelles peuvent orienter les deux bonnettes rotatives vers l'intérieur jusqu'au bout.



1.2 HELIA RF-M

La mise au point se fait également avec le télémètre monoculaire selon que vous êtes porteur de lunettes ou non. Les porteurs de lunettes rabattent le caoutchouc de l'oculaire, pour une observation sans lunette, le caoutchouc doit être relevé.

2 RÉGLAGE DE LA DISTANCE OCULAIRE

Afin de voir une seule image inscrite dans un cercle, vous devez régler les jumelles en fonction de votre distance oculaire :

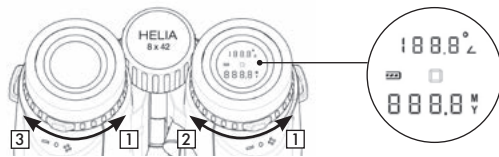
- Regardez avec vos deux yeux au travers des oculaires.
- Pliez les deux moitiés des jumelles jusqu'à ce que disparaissent toutes les ombres gênantes et que vous perceviez une seule image circulaire.

3 EXÉCUTION DE LA CORRECTION DE DIOPTRIES

3.1 HELIA

Fermez votre œil droit et observez une cible sélectionnée avec seulement votre œil gauche. Tournez maintenant la molette de mise au point (au milieu) jusqu'à ce que vous voyiez la cible nette. Maintenant fermez votre œil gauche, ou couvrez la moitié gauche des jumelles à l'avant et observez la même cible seulement avec votre œil droit. Si nécessaire, tournez la molette dioptrique (au niveau de l'oculaire) jusqu'à ce que la cible soit nette. Votre compensation dioptrique personnelle est ainsi réglée.

3.2 HELIA RF



1. Orientez les deux roulettes de correction de dioptries dans le sens antihoraire jusqu'au bout.
2. Regardez tout d'abord au travers des jumelles avec votre œil droit, en vous concentrant sur l'affichage. Tournez la roulette de correction de dioptries dans le sens horaire jusqu'à ce que l'affichage soit clair. Regardez maintenant un objet avec l'œil droit placé dans l'oculaire de droite. Réglez ce dernier à l'aide de la molette de mise au point pour obtenir une image nette.
3. Fermez alors votre œil droit (ou bien couvrez l'extrémité de l'objectif de partie droite des jumelles) et regardez

le même objet uniquement avec votre œil gauche. Tournez la roulette de correction dioptrique dans le sens horaire jusqu'à ce que l'objet soit net. Votre correction de dioptries personnalisée est réglée.

3.3 HELIA RF-M

1. Tournez la molette dioptrique (bonnette) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
2. Regardez ensuite avec l'œil droit ou l'œil gauche l'écran et tournez la molette dioptrique (bonnette) lentement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'écran soit parfaitement net.

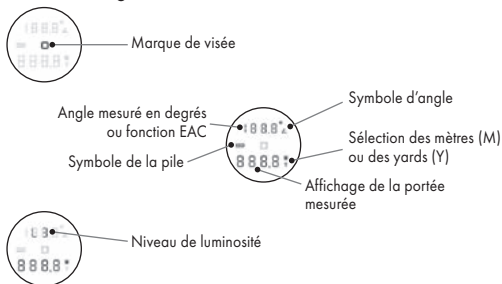
4 RÉGLAGE DE LA NETTETÉ DE L'IMAGE POUR LES JUMELLES

En tournant la molette de mise au point vous pouvez régler la netteté de l'image à partir de l'éloignement minimal (voir les caractéristiques techniques sur www.kahles.at) jusqu'à l'infini.

5 MENU (HELIA RF & HELIA RF-M)

Pour le réglage de menu, appuyez sur le bouton de mode pendant 3 secondes. Attention : cette fonction n'est pas disponible pendant la procédure de mesure de distance. En appuyant à nouveau sur le bouton de mode, vous atteignez l'option de menu suivante. Sélectionnez un programme en appuyant sur le bouton de mesure.

5.1 Affichage



Programme 1



Sélection de la fonction EAC



Programme 2



Programme 3



6 INFORMATIONS DE MESURE (HELIA RF & HELIA RF-M)

6.1 Informations générales de mesure

Les facteurs suivants ont un effet sur la portée de mesure maximale :

	Portée plus grande	Portée plus faible
Couleur de l'objet cible	Clair	Foncé
Surface	Brillant	Mat
Angle par rapport à l'objet cible	Vertical	Pointu
Taille de l'objet	Grand	Petit
Lumière solaire	Faible (nuageux)	Fort (soleil)
Conditions atmosphériques	Clair	Obscur
Structure de l'objet	Homogène (mur de maison)	Hétérogène (buisson, arbre)

6.2 Mesure unique

La mire de visée apparaît lorsque vous appuyez brièvement sur la touche de mesure. Lorsque vous relâchez la touche, la distance mesurée s'affiche sur l'écran.

6.3 Mesure par balayage

Des cibles en mouvement sont mesurées en continu en mode « mesure continue ». L'appareil passe automatiquement en mode « mesure continue » lorsque vous appuyez sur la touche de mesure pendant plus de 3 secondes. Tant que la touche de mesure est enfoncée des mesures sont effectuées en mode « mesure continue ».

6.4 Mesure de l'angle

Outre la mesure de la distance, l'angle de votre position de mesure par rapport à une quelconque cible peut être affiché dans la zone supérieure de l'affichage.

6.5 Fonction EAC de KAHLES

Il est possible d'afficher non seulement la mesure de la distance, mais aussi la distance compensée en fonction de l'angle (EAC – Enhanced Angle Compensation) de KAHLES (brevet en cours d'obtention) – qui a pour base la règle de calcul classique du tireur. Alors que cette dernière fournit une portée inclinée en se basant uniquement sur des calculs mathématiques, la fonction EAC considère en outre les différentes balistiques et vous fournit une base plus pertinente. (Pour plus d'informations, veuillez visiter www.kahles.at)

6.6 Température et pression atmosphérique (HELIA RF-M)

Par simple pression de la touche mode la température s'affiche sur l'écran pendant 3 secondes, puis la pression atmosphérique en hPA.

7 INTENSITÉ DE L'AFFICHAGE

(HELIA RF & HELIA RF-M)

Vous pouvez choisir parmi 5 niveaux de luminosité. Si l'affichage est activé, il vous suffit d'appuyer brièvement sur le bouton de mode pour modifier l'intensité de l'affichage.

8 MAINTENANCE ET SOIN

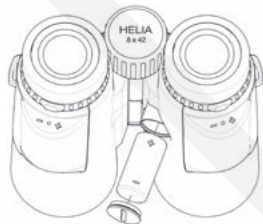
Nous avons conçu les éléments optiques et les surfaces de façon à ce qu'elles soient faciles à entretenir et résistantes à la salissure. Afin de garantir durablement l'éclat optique de vos jumelles, maintenez les lentilles libres de saletés, d'huile et de graisse. Pour le nettoyage du composant optique, retirez tout d'abord les particules de plus grande taille avec un pinceau spécial pour optique. Pour le reste du nettoyage de base, nous recommandons d'utiliser le chiffon à nettoyer de stockage jointe. Si des tâches de graisse, des empreintes de doigts ou des gouttes d'eau séchées ne disparaissent pas ainsi, il suffit de souffler sur les lentilles ou bien de les humidifier avant de les essuyer. Veuillez veiller à ce que le matériel de nettoyage soit propre car les saletés peuvent endommager la surface des lentilles.

8.1 Remplacement de la pile (HELIA RF & HELIA RF-M)

Une pile épuisée est signalée par le clignotement du symbole de la pile lors de la mise en marche de l'appareil. Il est encore possible d'effectuer environ 100 mesures après la première apparition du réticule clignotant.

Remplacement de la

pile : Ouvrez le couvercle de la pile, à côté de la molette de mise au point (HELIA RF) ou à côté de l'oculaire (HELIA RF-M). Insérez la nouvelle pile CR 2. Veuillez respecter les polarités représentées à l'intérieur du compartiment. N'utilisez que des piles étanches. **Avertissement :** ne pas utiliser de batterie ! Revissez ensuite le capot du compartiment à pile.



8.2 Entreposage

Nous recommandons d'entreposer votre produit dans un lieu à l'abri de l'humidité et de la lumière. En cas d'exposition des jumelles à un liquide ou à l'humidité, elles doivent d'abord être séchées avant d'être entreposées.

8.3 Mise au rebut

WEEE/Loi sur les appareils électroniques ElektroG Ce symbole vous informe que le présent produit doit être mis au rebut conformément à la directive WEEE (Directive relative aux équipements électriques et électroniques) et aux législations locales applicables, séparément des ordures ménagères. Des équipements usagés, veuillez contacter les organisations communales responsables ou une installation habilitée à la mise au rebut des équipements électriques et électroniques usagés. La bonne mise au rebut de ce produit participe à la protection de l'environnement et permet d'éviter des éventuels dommages écologiques ou sanitaires susceptibles de se produire en cas de manipulation non conforme du produit.



8.4 Mise au rebut de la pile usagée

Les piles usagées ne doivent pas être éliminées dans les déchets ménagers, mais doivent être rapportées conformément à la législation en vigueur. Après l'utilisation, vous pouvez rapporter les piles gratuitement près de chez vous (par ex., chez certains commerçants ou aux points de collecte des communes). Les piles comportent un pictogramme de poubelle barrée et avec le symbole chimique du polluant utilisé, à savoir «Cd» pour le cadmium, «Hg» pour le mercure et «Pb» pour le plomb. Veuillez nous aider à protéger notre nature et notre environnement de toute pollution.



9 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Évitez impérativement de regarder directement au soleil ou aux sources de lumière vive, afin d'exclure tout risque de lésion oculaire.
- S'il n'est pas utilisé, veuillez protéger votre produit de visée de tout ensoleillement intense et entreposez-le dans un endroit à l'abri de l'humidité.
- Les réparations doivent uniquement être réalisées par KAHLES, faute de quoi cela entraînera la nullité de la garantie.

10 ACCESSOIRES

Pour le montage de nos accessoires d'origine, veuillez observer les indications de notre notice de montage.

11 ADAPTATEUR TRÉPIED (HELIA & HELIA RF)

Dévissez le cache de connexion du trépied en le tournant vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). Pour monter les jumelles sur un trépied, vous avez besoin d'un adaptateur de trépied disponible dans le commerce.

12 CONFORMITÉ

Les appareils sont conformes aux directives UE 2011/65/UE, 2012/19/UE et 2014/30/UE.



- ! This product emits Laser Class 1M Laser Radiation.
Do not view directly with optical instruments.
This product complies with IEC 60825-1:2014.

Helia RF: Pp<1.2W; L=905nm,t=20ns
Helia RF-M: Pp<19.6W; L=905nm,t=22ns



ESTIMADO/A CLIENTE:

Le agradecemos su confianza por haber decidido comprar unos binoculares KAHLES o KAHLES RF-M.

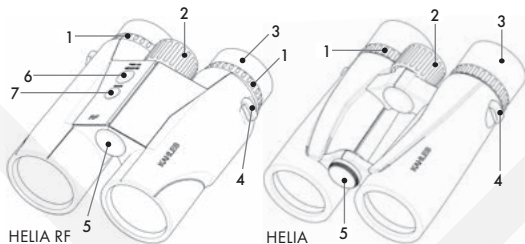
Antes de utilizarlos por primera vez, lea atentamente estas instrucciones de uso. **Puede encontrar todos los datos técnicos en línea en www.kahles.at.**

Si tiene más preguntas sobre el producto, póngase en contacto con su distribuidor o armero KAHLES autorizado o diríjase directamente a nuestro equipo de asistencia técnica.

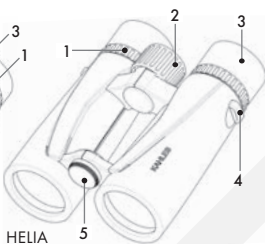
Deseamos que disfrute de las formidables vistas que le ofrece su nuevo binoculares KAHLES.

El equipo KAHLES

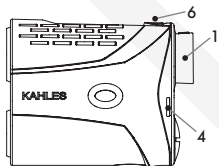
1 PORTAOCULARES	34
1.1 Binoculares (HELIA y HELIA RF)	
1.2 HELIA RF-M	
2 AJUSTE DE LA DISTANCIA INTERPUPILAR	35
3 IMPLEMENTACIÓN DE LA COMPENSACIÓN DE DIOPTRÍAS	35
3.1 HELIA	
3.2 HELIA RF	
3.3 HELIA RF-M	
4 AJUSTE DE LA NITIDEZ DE LA IMAGEN PARA BINOCULARES	36
5 MENÚ (HELIA RF y HELIA RF-M)	36
5.1 Gráficos de la pantalla	
6 FUNCIONES DE MEDICIÓN (HELIA RF y HELIA RF-M)	37
6.1 Datos generales de medición	
6.2 Medición individual	
6.3 Modo de exploración	
6.4 Ángulo	
6.5 Función KAHLES EAC	
6.6 Pantalla de temperatura y presión de aire (HELIA RF-M)	
7 LUMINANCIA DE LA PANTALLA (HELIA RF y HELIA RF-M)	39
8 MANTENIMIENTO Y CUIDADOS	39
8.1 La Pila (HELIA RF y HELIA RF-M)	
8.2 Almacenamiento	
8.3 Eliminación de desechos	
8.4 Eliminación de la pila vieja	
9 INFORMACIÓN DE SEGURIDAD	41
10 ACCESORIOS	41
11 ADAPTADOR DE TRÍPODE (HELIA y HELIA RF)	41
12 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	41



HELIA RF



HELIA



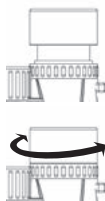
HELIA RF-M

- 1 – Rueda de dioptrías
- 2 – Rueda de enfoque
- 3 – Portaoculares
- 4 – Enganche de la correa
- 5 – Cubierta de la montura para trípode
- 6 – Botón de medición
- 7 – Botón de modo

1 PORTAOCULARES

1.1 Binoculares (HELIA y HELIA RF)

Los binoculares KAHLES están equipados con copas oculares ajustables individualmente. Las personas sin necesidad de llevar gafas pueden elegir entre 4 posiciones (en función del modelo). Las personas que lleven gafas cuando utilicen los binoculares deben girar completamente las dos copas oculares (en el sentido de las agujas del reloj).



1.2 HELIA RF-M

Con el telémetro monocular, también, la configuración depende de si usa gafas o no. Los usuarios de anteojos dan la vuelta al ocular de goma. Al observar sin anteojos o con lentes de contacto, el ocular de goma debe estar plegado.

2 AJUSTE DE LA DISTANCIA INTERPUPILAR

Para ver una única imagen circular debe ajustar los binoculares a su distancia ocular:

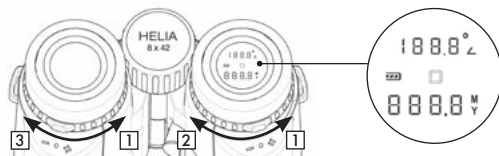
- Mire con los dos ojos a través de los oculares.
- Doble las dos mitades de los binoculares hasta que dejen de apreciarse sombras molestas y se vea una única imagen circular.

3 IMPLEMENTACIÓN DE LA COMPENSACIÓN DE DIOPTRÍAS

3.1 HELIA

Cierre el ojo derecho y observe un objeto elegido con el ojo izquierdo. Gire la rueda de enfoque hasta enfocar el objetivo. Ahora cierre el ojo izquierdo, o tape el objetivo izquierdo por delante y mire el mismo objeto esta vez con el ojo derecho. Si hiciera falta, gire el anillo de ajuste de las dioptrías hasta que quede la imagen nítida. Así ajusta la dioptría a su vista.

3.2 HELIA RF



1. Gire completamente ambas ruedas de dioptrías en sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Mire a través del ocular con el ojo derecho y centre su mirada en la pantalla. Gire lentamente la rueda de dioptrías de dioptrías en el sentido de las agujas del reloj hasta que pueda ver la pantalla con nitidez. Mire con el ojo derecho por el ocular derecho y fije la vista en un objeto. A continuación, utilice la rueda de enfoque para aumentar la nitidez.
3. A continuación, cierre el ojo derecho o cubra la mitad derecha de los binoculares y observe el mismo punto

solo con el ojo izquierdo. Gire la rueda izquierda de dioptrías en el sentido de las agujas del reloj hasta que pueda ver la imagen con nitidez. De este modo, se ajusta su compensación de dioptrías individual.

3.3 HELIA RF-M

1. Gire la rueda de dioptrías/ocular en sentido anti-horario hasta el tope.
2. Ahora mire a través del ocular con su ojo derecho o izquierdo hacia la pantalla y gire lentamente la rueda de dioptrías/ocular en sentido horario hasta que la pantalla esté enfocada.

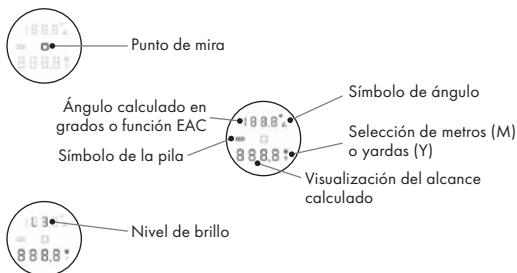
4 AJUSTE DE LA NITIDEZ DE LA IMAGEN PARA BINOCULARES

Al girar la rueda de enfoque puede ajustar la nitidez de la imagen desde la distancia mínima (consulte los datos técnicos en www.kahles.at) hasta el infinito.

5 MENÚ (HELIA RF y HELIA RF-M)

Para efectuar los ajustes de menú, mantenga pulsada la tecla de modo durante 3 segundos. Atención: esto solo es posible si no se lleva a cabo ninguna medición de distancia. Si vuelve a pulsar la tecla de modo, accederá al siguiente elemento del menú. Para seleccionar el programa deseado, pulse la tecla de medición.

5.1 Gráficos de la pantalla



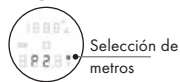
Programa 1



Selección de función EAC



Programa 2



Programa 3



6 FUNCIONES DE MEDICIÓN (HELIA RF y HELIA RF-M)

6.1 Datos generales de medición

Los siguientes factores influyen en el alcance de medición de la cámara Range Finder:

	Alcance mayor	Alcance menor
Color del objeto	Claro	Oscuro
Superficie	Brillante	Mate
Ángulo con el objeto	Vertical	Afilado
Tamaño del objeto	Grande	Pequeño
Luz solar	Poco (nublado)	Mucho (soleado)
Condiciones atmosféricas	Despejado	Brumoso
Estructura del objeto	Homogéneo (pared)	No homogéneo (arbolito, árbol)

6.2 Medición individual

Pulsando brevemente el botón de medición aparecerá el punto de mira. Tras soltar el botón, se mostrará la distancia medida en la pantalla.

6.3 Modo de exploración

Los objetos en movimiento se miden de forma continua en el modo de exploración. El dispositivo se conecta de modo automático en el modo de exploración cuando se pulsa el botón de medición durante más de 3 segundos. Mientras el botón de medición permanezca pulsado se realizarán mediciones en el modo de exploración.

6.4 Ángulo

Además de la medición de distancia, en la pantalla se puede mostrar al mismo tiempo el ángulo formado entre su posición de medición y un objeto situado en la franja superior.

6.5 Función KAHLES EAC

Además de la medición de distancia, se puede mostrar al mismo tiempo la distancia compensada angular KAHLES EAC (Enhanced Angle Compensation), cuya patente está en trámite. Esta distancia se fundamenta en la clásica regla del francotirador o Rifleman's Rule. No obstante, si bien esta regla solo proporciona la distancia a partir de cálculos puramente matemáticos, la función EAC va más allá y le permite contar con una base mucho más relevante para la realización de mediciones. (Para más información, visítenos en www.kahles.at)

6.6 Pantalla de temperatura y presión de aire

(HELIA RF-M)

Al presionar brevemente el botón de modo, la temperatura aparece en la pantalla durante 3 segundos, luego la presión de aire en hPA.

7 LUMINANCIA DE LA PANTALLA

(HELIA RF y HELIA RF-M)

Hay cinco niveles de brillo disponibles. Si la pantalla está activada, basta con pulsar brevemente la tecla de modo para ajustar el brillo. En caso de querer cambiar el nivel de brillo, se debe pulsar de nuevo esta misma tecla.

8 MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

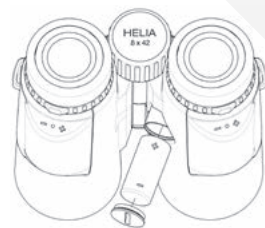
Todos nuestros elementos y superficies ópticas están diseñados de modo que sean fáciles de mantener y resistentes a la suciedad. Para garantizar un brillo óptico duradero de sus binoculares, mantenga las superficies de cristal exentas de suciedad, aceite o grasa. Para limpiar los binoculares, elimine primero las partículas más gruesas con un pincel para ópticas. Para una posterior limpieza a fondo se recomienda utilizar el trapo de limpieza que se incluye. Si no desaparecen las manchas de grasa, las huellas dactilares o las gotas de agua secas, puede ser útil soplar suavemente o humedecer las lentes con la limpieza posterior. Mantenga limpio el material de limpieza, ya que la suciedad puede dañar la superficie de la lente.

8.1 La pila (HELIA RF y HELIA RF-M)

La pila estará gastada si, al encender el dispositivo, el símbolo de la pila parpadea. Cuando el símbolo de la pila parpadee por primera vez quedarán aproximadamente 100 mediciones.

Cambio de las pilas:

Abrir la tapa del compartimento de la batería con el accionamiento central (HELIA RF) o lado del ocular (HELIA RF-M). Retire la pila agotada. Coloque una nueva pila CR 2. Compruebe que la polari-



dad sea correcta, como se indica en el interior del compartimento. Utilice pilas a prueba de fugas. **Advertencia:** No utilice baterías. Atornille la tapa de las pilas de nuevo.

8.2 Almacenamiento

Recomendamos almacenar sus binoculares en un lugar seco y oscuro. Antes de almacenarla debe asegurarse de que está perfectamente seca.

8.3 Eliminación de desechos

WEEE/ElektroG (Ley alemana de equipamiento eléctrico y electrónico) Este símbolo indica que este producto no se puede eliminar con la basura doméstica, según la Directiva WEEE (directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos usados) y las leyes nacionales. Este producto se debe llevar a un punto de recogida previsto para ello. Obtendrá información sobre los puntos de recogida para aparatos viejos en las instituciones municipales responsables o en un centro autorizado para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos viejos. La correcta eliminación de este producto sirve para proteger el medio ambiente y evita posibles daños al medio ambiente y a la salud humana, que podrían surgir debido al tratamiento indebido del producto.



8.4 Eliminación de la pila vieja

Las pilas no pueden eliminarse con la basura doméstica. La ley obliga a devolver las pilas usadas. Después de su uso puede entregar gratuitamente las pilas muy cerca (p. ej., en el comercio o en puntos de recogida del ayuntamiento). Las pilas están marcadas con el símbolo de un contenedor de basura tachado y con el símbolo químico de la sustancia nociva: "Cd" para cadmio, "Hg" para mercurio y "Pb" para plomo. Ayúdenos a proteger nuestra naturaleza y nuestro entorno de daños medioambientales.



9 INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- No mire nunca directamente con su producto al sol o a fuentes de luz clara para evitar sufrir lesiones en los ojos.
- Proteja su producto, en caso de no utilizarla, de la radiación solar intensa y guárdela en un lugar seco.
- Las reparaciones únicamente serán realizadas por KAHLES; en caso contrario, se extinguirán todos los derechos de garantía.

10 ACCESORIOS

Para el montaje de los accesorios originales siga las instrucciones de instalación que se incluyen.

11 ADAPTADOR DE TRÍPODE

(HELIA y HELIA RF)

Saque la tapa de la rosca del enganche del trípode girando hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj). Para sujetar el prismático al trípode necesita un adaptador disponible en el comercio.

12 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los dispositivos cumplen con las directivas europeas 2011/65/UE, 2012/19/UE y 2014/30/UE.



! This product emits Laser Class 1M Laser Radiation.
Do not view directly with optical instruments.
This product complies with IEC 60825-1:2014.

Helia RF: $P_p < 1.2W$; $L = 90.5nm$, $t = 20ns$
Helia RF-M: $P_p < 19.6W$; $L = 90.5nm$, $t = 22ns$



Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage

Please visit us on our website

Merci de nous visiter aussi sur notre site web

Visítanos también en nuestro sitio web

Alle Angaben sind typische Werte. Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

All details are typical values. Subject to changes in the design and delivery scope and printing errors.

Toutes les données sont des valeurs typiques. Sous réserve de modification de l'exécution et de la livraison et d'erreurs d'impression.

Todos los datos están indicados en valores típicos. Salvo posibles modificaciones en el diseño y la entrega, así como errores de imprenta.

KAHLES Gesellschaft m.b.H.

Danfoss-Straße 5 | 2353 Guntramsdorf, Austria

T +43 2236 520 20 0 | E info@kahles.at | kahles.at